



## Testing and Certification Regulations TÜV SÜD Group

### Scope:

These Testing and Certification Regulations (TCR) apply to the TÜV SÜD Group, specifically the following legal entities:

Company	Website
TÜV SÜD Auto Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD America Inc.	<a href="http://www.tuv-sud-america.com">http://www.tuv-sud-america.com</a>
TUV SUD BABT	<a href="http://www.tuv-sud.co.uk/uk-en/about-tuev-sued/tuev-sued-in-the-uk/tuev-sued-babt">http://www.tuv-sud.co.uk/uk-en/about-tuev-sued/tuev-sued-in-the-uk/tuev-sued-babt</a>
TÜV TÜV SÜD Czech s.r.o.	<a href="http://www.tuv-sud.cz">www.tuv-sud.cz</a>
TÜV SÜD do Brasil	<a href="http://www.tuv-sud.com.br">www.tuv-sud.com.br</a>
TÜV SÜD Energietechnik GmbH Baden-Württemberg	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Industrie Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Korea	<a href="http://www.tuv-sud.kr/kr-en">http://www.tuv-sud.kr/kr-en</a>
TÜV SÜD Management Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Product Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.com/ps_regulations">www.tuev-sued.com/ps_regulations</a>
TÜV SÜD PSB Pte Ltd.	<a href="http://www.tuv-sud-psb.sg">www.tuv-sud-psb.sg</a>
TÜV SÜD Rail GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Sec-IT GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD South Asia	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
<i>TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd.</i>	<a href="http://www.tuv-sud.cn/">http://www.tuv-sud.cn/</a>

## Regulamentos de Teste e Certificação Grupo TÜV SÜD

### Escopo:

Estes Regulamentos de Teste e Certificação se aplicam ao Grupo TÜV SÜD, especificamente para as seguintes entidades legais:

Companhia	Website
TÜV SÜD Auto Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD America Inc.	<a href="http://www.tuv-sud-america.com">http://www.tuv-sud-america.com</a>
TUV SUD BABT	<a href="http://www.tuv-sud.co.uk/uk-en/about-tuev-sued/tuev-sued-in-the-uk/tuev-sued-babt">http://www.tuv-sud.co.uk/uk-en/about-tuev-sued/tuev-sued-in-the-uk/tuev-sued-babt</a>
TÜV TÜV SÜD Czech s.r.o.	<a href="http://www.tuv-sud.cz">www.tuv-sud.cz</a>
TÜV SÜD do Brasil	<a href="http://www.tuv-sud.com.br">www.tuv-sud.com.br</a>
TÜV SÜD Energietechnik GmbH Baden-Württemberg	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Industrie Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Korea	<a href="http://www.tuv-sud.kr/kr-en">http://www.tuv-sud.kr/kr-en</a>
TÜV SÜD Management Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Product Service GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.com/ps_regulations">www.tuev-sued.com/ps_regulations</a>
TÜV SÜD PSB Pte Ltd.	<a href="http://www.tuv-sud-psb.sg">www.tuv-sud-psb.sg</a>
TÜV SÜD Rail GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD Sec-IT GmbH	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
TÜV SÜD South Asia	<a href="http://www.tuev-sued.de">www.tuev-sued.de</a>
<i>TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd.</i>	<a href="http://www.tuv-sud.cn/">http://www.tuv-sud.cn/</a>



<i>TÜV SÜD Hong Kong Limited</i>	<a href="http://www.tuv-sud.cn/">http://www.tuv-sud.cn/</a>
----------------------------------	---

<i>TÜV SÜD Hong Kong Limited</i>	<a href="http://www.tuv-sud.cn/">http://www.tuv-sud.cn/</a>
----------------------------------	---

Hereinafter solely and jointly referred to as TSC (TÜV SÜD Company).

Doravante individual e coletivamente denominadas TSC (Empresa TÜV SÜD).



The Testing and Certification Regulations apply to:

- the testing and/or certification of products, services and projects (hereinafter collectively referred to as products)
- the auditing and certification of management systems (hereinafter referred to as systems)

In as far as clients have concluded multiple contracts for obtaining a certificate (separate contract partner(s) for the service contract and the certification contract with the latter being the TSC to which the contract-relevant certification body/bodies is/are affiliated), the provisions of the TCR will apply to the contractual relationship between the “certification body TSCs” and the client.

These Testing and Certification Regulations shall replace previous versions. They will become effective on January 1 2016 and remain valid until a new version is issued. In case of doubt, the German version shall be authoritative for work related to Certification Bodies according to ISO/IEC 17000ff located in Germany. For all other Certification Bodies the English version shall be authoritative.

-These Testing and Certification Regulations are governed by the law of the country of the TSC which includes the certification body relevant for the requested service.

These Testing and Certification Regulations comprise a number of modules; in general module A applies to all TSCs; the remaining modules apply as appropriate and may amend, replace or denote as not as applicable any regulations in other modules.

In the context of C-modules any references to the certification body or TSC shall be construed as references to the certification body concerned. If there are any conflicts between the respective C-module and other sections of this document the respective C-module shall take precedence.

The full version of the Testing and Certification Regulations covers the Modules A, B1, B2 and C1 to C6.

For certain areas combinations of particular Modules are available.

Os Regulamentos de Teste e Certificação se aplicam a:

- ensaio e/ou certificação de produtos, serviços e projetos (doravante resumidamente denominados como produtos)
- auditoria e certificação de sistemas de gestão (doravante designado como sistemas)

Na medida em que os clientes tenham concluído múltiplos contratos obtendo um certificado ( parceiros com contratos separados para o serviço e o contrato de certificação com o último sendo o TSC para o qual o contrato de certificação relevante do(s) organismo(s) é (são) afiliado(s)), as medidas do TSC aplicarão à relação contratual entre o organismo de certificação TSC e o cliente.

Estes regulamentos de Teste e Certificação substituem as versões anteriores. Estes entrarão em vigor no dia 01 Janeiro de 2016 e permanecerão válidos até que uma nova versão seja emitida.

Em caso de dúvida, a versão alemã prevalecerá para trabalhos relacionados com Organismos de Certificação localizados na Alemanha. Para todos os outros Organismos de Certificação a versão em inglês prevalecerá.

- Estes Regulamentos de Teste e Certificação se aplicam no âmbito do regime jurídico da localização do Organismo de Certificação relevante como apropriado para o serviço solicitado.

Esses regulamentos de teste e certificação englobam um número de módulos; em geral módulo A se aplica à todas TSCs; o restante dos módulos também são apropriados e podem emendar, substituir e denotar qualquer regulamento não tão aplicável em outros módulos

No contexto dos módulos C qualquer referência ao organismo de certificação ou TSC deve ser interpretado como referências para a certificação do organismo referido. Se houver qualquer conflito entre o respectivo módulo C e outras seções deste documento o respectivo módulo C deve ter preferência.

A versão completa dos regulamentos de teste e certificação cobre os Módulos A, B1, B2 e C1 à C6

Para certas áreas, combinações de módulos particulares estão disponíveis.



<b>Contents</b>	<b>Page</b>	<b>Conteúdo</b>	<b>Página</b>
Module A) General regulations	4	Módulo A) Regulamento Geral	5
Module B1) Special regulations for product testing and certification	15	Módulo B1) Regulamento Especial para testes e certificação de produtos	16
Module B2) Special regulations for management system auditing and certification	19	Módulo B2) Regulamento Especial para a auditoria do sistema de gestão e certificação	20
Module C1) Special regulations and conditions for the field of medical devices, TÜV SÜD Product Service GmbH (TÜV SÜD PS)	25	Módulo C1) Regulamentos e condições especiais para o campo de dispositivos médicos, TÜV SÜD Product Service GmbH (TÜV SÜD PS)	NA
Module C2) Special regulations for the auditing and certification of specific management systems by TÜV SÜD Management Service GmbH (TUV SÜD MS)	28	Módulo C2) Regulamentos especiais para a auditoria e certificação pela TÜV SÜD Service Management GmbH (TÜV SÜD MS)	NA
Module C3) Special regulations for TUV SUD BABT (TÜV SÜD BABT) certification	36	Módulo C3) Regulamento Especial para certificação TUV SUD BABT (TÜV SÜD BABT)	NA
Module C4) Special regulations for TUV SUD America Inc. (TÜV SÜD America) product testing and certification	38	Módulo C4) Regulamento Especial para TUV SUD America Inc. (TÜV SÜD America) testes e certificação de produtos	NA
Module C5) Special regulations for TÜV SÜD PSB Pte Ltd (TÜV SÜD PSB)	39	Módulo C5) Regulamento Especial para TÜV SÜD PSB Pte Ltd (TÜV SÜD PSB)	NA
Module C6) Special regulations for TÜV SUD South Asia	41	Módulo C6) Regulamento especial para TUV SUD para Sul da Ásia	NA

**NOTA DA VERSÃO BRASILEIRA:**

1 – Os módulos aplicáveis são até o B2

2 – O número de páginas indicada na versão brasileira se refere à paginação deste documento e a paginação da versão inglesa se refere à paginação do documento original, em inglês.



## Module A) General regulations

### A-1. General

A-1.1 These Testing and Certification Regulations apply to tests, audits, conformity assessment procedures as per EC directives, or on basis of other appointments well as all other certification activities carried out by TSC. The services offered by TSC also include information on normative requirements or approval procedures.

The client knows that to ensure independence, impartiality and objectivity, the certification body cannot combine the testing and certification services that form the subject matter of the contract with consulting services regarding the subject matter of testing and/or certification.

The client undertakes to inform the certification body without delay of any consulting services by TSC or a TSC affiliated company received by the client.

Any jeopardizing of the certification body's independence, impartiality and objectivity on the grounds of consulting services will entitle TSC to terminate this contract without notice for important reasons as set forth in Section A-1.9 II.

A-1.2 On issue of the first certificate, the certificate holder automatically becomes a TÜV SÜD certification-system partner and remains partner as long as at least one certificate is valid. A certificate only becomes valid after all financial and technical requirements in connection with the test/audit and product/system certification have been fulfilled. If a certificate is awarded subject to certain requirements, the certificate holder undertakes to satisfy these requirements within the defined deadlines. If the requirements are not fulfilled within the defined deadlines, the certificate will be deemed withdrawn on expiry of said deadlines and will have to be returned by the certificate holder to the issuing TSC without delay.

A-1.3 Prior to placing an order, the client shall provide TSC with the name of any other organization that tested / audited / certified the same product or system in a similar or identical way or is in the process of doing so. With each order the client agrees to accept the current version of these Testing and Certification Regulations as part of the contract. Existing contractual relationships are governed by the respectively valid versions of these Testing and Certification Regulations.

## Módulo A) Regulamentação geral

### A-1. Geral

A-1.1 Estes Regulamentos de Testes e Certificação são aplicáveis aos testes, auditorias, procedimentos de avaliação da conformidade de acordo com as diretivas CE, ou com base nos outros compromissos, bem como todas as outras atividades de certificação desenvolvidos pela TSC. Os serviços oferecidos pela TSC também incluem informações sobre requisitos normativos ou procedimentos de aprovação.

O cliente sabe que para assegurar independência, imparcialidade e objetividade o organismo de certificação não pode combinar serviços de teste e certificação que tenham o mesmo conteúdo do contrato com serviços de consultoria referente ao conteúdo do teste ou certificação.

O cliente se responsabiliza a informar o organismo certificador, sem demora sobre serviços de consultoria recebidos pelo cliente pelo TSC ou empresas afiliadas da TSC.

Qualquer risco a independência, imparcialidade e objetividade do organismo de certificação em função de serviços de consultoria permitirá que a TSC encerre este contrato sem aviso pelas importantes razões como estabelecido na Seção A-1.9 II.

A-1.2 Na emissão do primeiro certificado, o titular do certificado automaticamente se torna um parceiro do sistema de certificação da TÜV SÜD e permanece como parceiro desde que, pelo menos um certificado seja válido. Um certificado só se torna válido depois que todos os requisitos financeiros e técnicos relacionados com o teste/auditoria e certificação do produto/sistema foram cumpridos. Se um certificado é concedido sujeito a certos requisitos, o titular do certificado se compromete a satisfazer esses requisitos dentro dos prazos definidos. Se os requisitos não forem completamente atendidos dentro do prazo definido, o certificado será considerado revogado no prazo definido e terá que ser devolvido pelo titular do certificado para a TSC emitente sem atraso.

A-1.3 Antes de colocar um pedido, o cliente deve fornecer à TSC o nome de qualquer outra organização que testou/auditou/credenciou o mesmo produto ou sistema de uma maneira semelhante ou está em vias de fazer isso. Com cada pedido o cliente concorda em cumprir com a versão atual destes Regulamentos de Teste e Certificação, conforme termos do contrato. Relacionamentos contratuais existentes são regidos pelas versões respectivamente válidas destes Regulamentos de Testes e Certificação.



The currently valid versions of these Testing and Certification Regulations as amended can be inspected at the TSC of the relevant Certification Body or will be provided free of charge on request.

A-1.4 The Certification Body of the relevant TSC evaluates the documents submitted by the testers/auditors. It decides whether a certificate is to be issued and handles disagreements/appeals concerning certification. Complaints management procedures have been established for each certification process.

Appeals and complaints shall be addressed directly to the Certification Bodies of the respective TSC. The Certification Bodies maintain documented appeals and complaints management procedures. A description of these procedures is made available to the public.

The Certification Body will forward to the certified clients in question any complaints about certified products or systems received by TSC within an appropriate period of time .

A-1.5 Certificates, certificates of conformity, test certificates based on EC Directives, standards or other criteria always relate to the version of the relevant Directives, standards or other criteria valid on the date of issue of the certificate.

The Certification Body only issues a certificate or other attestation if the product or system at the time of certificate issue fulfills all certification-relevant legal requirements, applicable standards, and other certification-relevant criteria. The date on which the order is placed and/or the contract concluded is irrelevant in this regard.

A granted certificate makes no statement concerning the marketability of a certified product.

The certificate holder must at all times reference the pertinent annexes of the certificate. The certificate (and any duplicate certificates) is not transferable and shall remain the property of TSC.

Certificates only relating to EC Directives do not entitle the holder to use a TÜV SÜD certification mark.

Any CE marking that may prove necessary falls solely under the responsibility of the persons indicated in the relevant Directive.

A-1.6 The client shall ensure that auditors/representatives of the authorized bodies (e. g. regulatory authority, accreditation body or certification scheme owner) are entitled to

A versão vigente destes Regulamentos de testes e certificações, atualizada com todas as alterações pode ser verificado na TSC do organismo de certificação ou será fornecido gratuitamente após a solicitação.

A-1.4 O Organismo de Certificação da TSC relevante avalia os documentos apresentados pelos inspetores / auditores. Ele decide se o certificado deve ser emitido e trata desacordos / apelações relativos à certificação através de procedimento adequado. Procedimentos de gestão das reclamações estão estabelecidos para cada processo de certificação.

Apelações e reclamações devem ser encaminhados diretamente para os Organismos de Certificação da respectiva TSC. Os Organismos de Certificação mantêm procedimentos documentados que regem o tratamento de Apelações e Gestão de Reclamações. A descrição desses procedimentos é disponibilizada ao público

O Organismo de Certificação irá encaminhar para os clientes certificados qualquer reclamação sobre o produto ou sistema recebido pela TSC dentro de um período de tempo adequado.

A-1.5 Certificados, certificados de conformidade, certificados de teste com base nas diretivas CE, normas ou outros critérios são relacionados à versão das Diretivas relevantes, normas ou outros critérios válidos na data de emissão do certificado.

O Organismo de Certificação apenas emite um certificado ou outra declaração, caso o produto ou sistema cumpra todos os requisitos legais relevantes de certificação, normas aplicáveis e outros critérios relevantes de certificação, no momento da sua emissão. A data na qual o pedido é feito e/ou o contrato concluído é irrelevante nesse ponto.

Um certificado concedido não faz nenhuma declaração sobre a comercialização de um produto certificado.

O titular deve sempre associar o certificado com os anexos emitidos com ele. O certificado (e quaisquer certificados duplicados) não são transferíveis, permanecerão propriedade da TSC e devem ser divulgados em sua totalidade, atendendo aos requisitos aplicáveis.

Certificados apenas relativos à diretiva CE não conferem o direito de utilizar uma marca de certificação TÜV SÜD.

Qualquer marca CE que se revele necessária recai exclusivamente sob a responsabilidade das pessoas indicadas na Diretiva relevante

A-1.6 O cliente deve assegurar que os auditores / representantes dos organismos autorizados (por exemplo, autoridade reguladora, organismo de acreditação ou proprietário



participate in “observed audits” on the business premises of the client/manufacturer and/or their subcontractor/supplier.

do esquema de certificação) têm direito a participar nas chamadas auditorias testemunhas nos estabelecimentos comerciais do cliente / fabricante e/ou o seu subcontratado/fornecedor.

A-1.7 Where on-site activities (e. g. audits, inspections) conducted by TÜV SÜD personnel require personal protective equipment, TÜV SÜD and the client shall agree upon supply of such equipment in advance of any visit.

A-1.7 Onde atividades no local (por exemplo, auditorias, inspeções) realizadas pelo pessoal da TÜV SÜD exigem equipamentos de proteção individual, a TÜV SÜD e o cliente deverão entrar em acordo sobre fornecimento de tais equipamentos antes de qualquer visita.

A-1.8 If, in addition to an electronic or other copy, a hardcopy of the test/audit report is prepared and transmitted to the client, the hardcopy will prevail and be legally binding in case of conflict.

A-1.8 Se, em adição à um cópia eletrônica ou outra, uma cópia impressa do relatório de teste/auditoria é preparada e transmitida ao cliente, a cópia impressa prevalecerá e será obrigatória legalmente em caso de conflito.

A-1.9 Each certificate is subject to the existence of a valid certification contract/order.

A-1.9 Cada certificado está sujeito à existência de um contrato/pedido de certificação válido.

The certification contract/order/membership in the certification system may be terminated in whole or in part: if the individual contractual regulations, the respective guidelines/rules/procedures, or the guidelines/regulations of the Certification Bodies or other authorized bodies (e. g. authorities, accreditation bodies or certification scheme owner) do not define other periods of notice:

O contrato de certificação/pedido/associação no sistema de certificação poderá ser rescindido, no todo ou em parte: se os regulamentos contratuais individuais, as respectivas orientações / regras / procedimentos, ou as orientações/regulamentos dos Organismos de Certificação ou outros organismos autorizados (por exemplo, autoridades, organismos de certificação ou proprietários do esquema de certificação) não definem outros períodos de aviso prévio:

I. by termination **without cause**

I. por rescisão **sem justa causa**

a. for system certifications: with three (3) months notice to the next scheduled audit due date (for the surveillance or recertification audit respectively) by the certificate holder or TSC.

a. para certificações do sistema: com três (3) meses de antecedência da próxima data de auditoria programada respectivamente para auditorias de manutenção e recertificação pelo titular do certificado ou TSC.

b. for product certifications: with two (2) months notice to the end of the respective calendar year by the certificate holder or with one (1) year notice to the end of the respective calendar year by TSC.

b. para certificações de produto: com dois (2) meses de antecedência do fim do respectivo ano civil pelo portador do certificado ou com 1 (um) ano de aviso prévio do final do respectivo ano civil pela TSC.

c. System certificates based on EC directives are handled by TSC according to I.b.

c. Certificados do Sistema com base em diretivas CE são tratados pela TSC após I.b.

II. by termination **for cause** at the terminating party’s choice with or without notice, in particular (but not only) if the certificate issued on the basis of the certification contract/order may be withdrawn, revoked or restricted according to the following regulations set forth in paragraphs A-2.1 – A-2.3.

II. por rescisão **por justa causa** a critério da parte que está terminando com ou sem aviso prévio, em particular (mas não apenas) no caso do certificado emitido com base no contrato de certificação /pedido poder ser retirado, revogado ou restrito de acordo com as seguintes normas nos parágrafos A-2.1 - A-2.3.

Terminations have to be issued in writing to be effective.

Rescisões têm que ser feitas por escrito.



If the validity of a certificate ends or if the certificate is revoked, withdrawn or expires irrespective of the reason, the underlying certification contract/order for this certificate will also expire automatically without requiring separate termination. This does not apply if the contacting parties have agreed on continuing the contractual relationship prior to its automatic expiry.

In case where the holder's last remaining certificate is no longer active, the certificate holder's membership in the certification-system of TÜV SÜD is suspended.

The expiry of the certification contract/order will not affect any existing claims against the client, e.g. unsettled receivables. All costs and expenses for upcoming surveillance or auditing/testing of the certified system or product already incurred can be claimed.

The requirements of these Testing and Certification Regulations will apply during the term of the certification contract/order and for three (3) years thereafter (grace period) If only part of the certification contract/order is terminated, the grace period will also apply to the terminated part.

A-1.10 Should any individual provision of this Testing and Certification Regulations or any part of any provision be or become void or unenforceable, the validity of the remaining Testing and Certification Regulations hereof shall remain unaffected. In such case the void and/or unenforceable provisions shall be replaced by corresponding provisions coming as close as possible to the sense and spirit and purpose of the void and/or unenforceable provision.

A-1.11 The certificate holder shall ensure that the Certification Body can inspect the manufacturing and business premises listed on the certificate and the relevant warehouses of their representatives, importers and branches at any time during standard business hours and without prior notice at the certificate holder's expense. Certificate holders must also ensure that the Certification Body can take the required number of samples of certified products for testing purposes free of charge, even if the manufacturing and business premises are not their own. The inspection report will be provided to both the manufacturing site representative and the certificate holder.

## **A-2. Expiry, withdrawal, revocation, restriction or suspension of certificates**

A-2.1 A certificate expires automatically or is deemed to be withdrawn if

Se a validade de um certificado termina ou se o certificado é revogado, cancelado ou expira sem restrição à razão, o contrato/pedido de certificação ligado ao referido certificado também expirará automaticamente sem requerer terminação separada. Isso não se aplica se as partes tenham concordado em continuar a relação contratual anteriormente ao vencimento automático.

Caso o último certificado restante do titular não esteja mais ativo, a filiação do titular no sistema de certificação da TÜV SÜD é suspensa.

A expiração do contrato / pedido de certificação não afetará quaisquer reivindicações existentes contra o cliente, p. Contas a receber não liquidadas. Todos os custos e despesas da próxima monitoração ou auditoria / teste do sistema certificado ou produto já incorrido podem ser reivindicados.

Os requisitos destes Regulamentos de Teste e Certificação permanecerão válidos até 3 (três) anos (período de carência) após o término do contrato de certificação/pedido. Se somente parte do contrato/pedido de certificação é finalizado, o período de carência vai ser aplicado à parte finalizada.

A-1.10 Caso qualquer disposição individual destes Regulamentos de Teste e Certificação ou qualquer parte de qualquer disposição seja anulada ou inexecutável, a validade do restante dos Regulamentos de Teste e Certificação não deve, de nenhuma maneira ser afetado. Em tal caso, as disposições anuladas e/ou inexecutáveis serão substituídas por disposições relativas que se aproximem o máximo possível do sentido e espírito e propósito da disposição nula e/ou inexecutável.

A-1.11 O titular do certificado deve garantir que o organismo de certificação pode inspecionar as instalações fabris e dos negócios listadas no certificado e os depósitos relevantes dos seus representantes, importadores e filiais a qualquer momento durante horário comercial padrão e sem aviso prévio no custo do titular do certificado. Titulares de certificado devem garantir também que o organismo de certificação pode retirar o número de amostras requisitado dos produtos certificados para propósito de teste sem cobrança, mesmo se as instalações fabris e de negócios não sejam dos titulares de certificado. O relatório de inspeção será providenciado para ambos, o representante fabril e o titular do certificado.

## **A-2. Expiração, retirada, revogação, restrição ou suspensão de certificados**

A-2.1 Um certificado expira automaticamente, ou se presume ser retirada se





A-2.1.1 the indicated period of validity expires or if the contractual basis for use of the certificate and/or certification mark otherwise ceases to apply;	A-2.1.1 o período indicado de validade expira ou de outras maneiras a base contratual para o uso do certificado e/ou marca de certificação é omitida;
A-2.1.2 insolvency proceedings are opened over the certificate holder's assets or the opening of such proceedings is refused for lack of assets and the certificate holder fails to inform the responsible certification body in writing and within one month of its application for insolvency proceedings;	A-2.1.2 O processo de insolvência é aberto sobre o património do detentor do certificado ou a abertura de tal processo é recusada por falta de activos e o detentor do certificado não informar o organismo de certificação responsável por escrito e no prazo de um mês a contar do seu pedido de insolvência;
A-2.1.3 the certificate holder permanently discontinues business operations without a legal successor;	A-2.1.3 o titular do certificado interrompe as operações de negócios relevantes;
A-2.1.4 the requirements (e.g. of a regulatory authority, accreditation body or certification scheme owner, codes of practice etc.) on which the certificate is based have changed and the certificate holder is unable to demonstrate within a defined time period at the certificate holder's expense that the product or system conforms to the new requirements through TSC re-testing or re-auditing.	A-2.1.4 os requisitos nos quais o certificado é baseado mudam (por exemplo, a partir da autoridade reguladora, organismo de certificação, proprietário do esquema de certificação, códigos de boas práticas, etc) e titular do certificado não é capaz de demonstrar dentro de um período de tempo definido, às expensas do titular do certificado que o produto ou sistema está em conformidade com as novas exigências por meio de re-teste ou re-auditoria da TSC.
A-2.1.5 the underlying (basic) certificate becomes invalid.	A-2.1.5 o certificado (básico) subjacente torna-se inválido;
A-2.1.6 the certificate holder is obliged to withdraw the product/certified service from the market.	A-2.1.6 o titular do certificado é obrigado a retirar o produto/serviço certificado do mercado.
A-2.1.7 the product or system has been inadvertently assigned to the wrong basis of evaluation under the scheme rules, e.g. an incorrect class as per the relevant EC directive on which conformity assessment is based;	A-2.1.7 o produto ou sistema ter sido inadvertidamente atribuído à base errada de avaliação das regras do esquema, por exemplo, uma classe incorreta da relevante diretiva da CE na qual a avaliação de conformidade é baseada;
A-2.1.8 defects or nonconformities are detected in the products or systems; products fail to conform to the certified samples or key prerequisites pertaining to the certified product/system are not or no longer fulfilled;	A-2.1.8 defeitos ou não conformidades são detectadas nos produtos ou sistemas; produtos falham para atender as conformidades das amostras certificadas ou pre-requisitos chaves relativos ao produto ou sistema certificado que não são, ou não mais atendidos.
A-2.2 The Certification Body in the respective TSC is entitled to suspend, withdraw or revoke a certificate at its own discretion with or without notice, in particular if	A-2.2 O Organismo de Certificação na TSC relacionada tem o direito de retirar ou revogar um certificado à sua própria escolha com ou sem aviso prévio, se



A-2.2.1 further use of a certification mark/certificate is no longer justified, i.e. not or no longer meaningful within the market context or is prohibited by law; in such cases, TSC will provide an alternative certification mark, if possible;

A-2.2.1 utilização de uma marca de certificação/certificado não é mais justificado, ou seja, não mais significativo dentro do contexto de mercado ou é proibido por lei; em tais casos, a TSC fornecerá uma marca alternativa, se possível;

A-2.2.2 the certificate holder engages in, initiates or tolerates

A-2.2.2 o titular do certificado estabelece, inicia ou tolera

- misleading or otherwise unacceptable advertising, in particular with the certification mark, the certificate or the test report,
- misuse of certificates, certification marks or test reports, or
- violation of legal provisions when marketing a product tested by TÜV SÜD;

- Publicidade falsa ou inaceitável, em particular com a marca certificadora, o certificado ou o relatório do teste,
- Mal uso dos certificados, marcas de certificação ou relatório de testes, ou,
- Violação da disposição legal quando divulgando um produto testado pela TÜV SÜD

A-2.2.3 the certificate holder fails to pay outstanding invoices within 4 weeks to TSC, despite receiving written reminders to that effect;

A-2.2.3 o titular do certificado não paga faturas pendentes no prazo de 4 semanas para a TSC, apesar de receber lembretes para o efeito. A falha em efetuar pagamentos parciais também pode levar à retirada de todos os certificados;

A-2.2.4 the certificate holder files for insolvency or similar proceedings under foreign law or the opening of such proceeding is rejected for lack of assets;

A-2.2.4 o portador do certificado solicita insolvência ou procedimentos similares ou a abertura de tal processo é rejeitado por falta de bens;

A-2.2.5 the certificate holder violates these Testing and Certification Regulations and/or the related part of the contract/order, unless such violation is insignificant in nature or represents only minor negligence.

A-2.2.5 titular do certificado viola estes Regulamentos de Teste e Certificação e/ou a parte relacionada do contrato de negócios / fim, a menos que tal violação se deve ao descuido isolado ou atos insignificantes;

TSC is entitled but under no obligation to grant the certificate holder a period of grace to remedy the violation.

TSC tem o direito mas não a obrigação de dar o titular do certificado de uma pausa para corrigir a violação.

A-2.2.6 the relevant Certification Body forms the opinion that

A-2.2.6 Organismo de Certificação forma o parecer de que

- the certified product or system does not or no longer comply or no longer complies with the underlying certification requirements or standards, or
- fails to fulfill its purpose as defined by the manufacturer, or
- is exposing users, operators or third parties to considerable risks, or
- fails to adapt the product or system to the applicable version of the relevant standard or certification requirement within the period of time allowed to the certificate holder by the Certification Body; or

- produto ou sistema certificado não é, ou não é mais compatível com os requisitos de certificação aplicáveis ou normas, ou
- falha em cumprir com o propósito definido pelo fabricante, ou
- Está expondo usuários, operadores ou terceiras partes à riscos consideráveis,ou
- Falha em adaptar o produto ou sistema à versão aplicável da relevante norma ou requisito de certificação dentro do período de tempo permitido ao titular do certificado pelo organismo de certificação,ou



- the certificate holder is in violation of any certification-related conditions/obligations.

- titular do certificado está em violação de qualquer obrigações/condições relacionadas ao certificado.

A-2.2.7 the certificate holder makes incorrect statements to TSC or withholds from TSC important facts that are relevant for certification.

A-2.2.7 o titular do certificado faz declarações inverídicas à TSC ou oculta fatos importantes da TSC relevantes para as base para a certificação;

A2.2.8 it becomes evident after certificate issue that the certificate holder failed to fulfill the certification requirements from the outset.

A-2.2.8 ocorre que o titular do certificado não preencheu os requisitos para o direito de emissão de certificados desde o início.

A-2.2.9 the certificate holder objects to changes in these Testing and Certification Regulations and/or a relevant part of the contract/order (e.g. the relevant current rates and fees) within a 6-week period of appeal after such amendments have come into effect;

A-2.2.9 o titular do certificado não cumpre estes Regulamentos de Teste e Certificação e/ou uma parte relacionada do contrato de negócios/pedido (por exemplo, os preços e taxas relevantes atuais) dentro de 6 semanas após tais alterações relevantes entrarem em vigor ou dentro de 6 semanas após o titular do certificado ter tido a possibilidade de tomar conhecimento das mesmas;

A-2.2.10 inspection or auditing of facilities or product testing is not made possible or the products or documents are not made available within the specified time. This also applies if follow-up-services, surveillance measures or audits cannot be carried out within a timeframe of 4 weeks (unless otherwise specified by the Certification Body) despite a written request to this effect or if nonconformities are not eliminated within the agreed period through appropriate corrective actions;

A-2.2.10 inspeção ou auditoria das instalações ou teste do produto não é possível ou os produtos ou documentos não são disponibilizadas dentro do tempo especificado. Isto também se aplica aos serviços de acompanhamento, ações de manutenção ou auditorias não podem ser realizadas dentro prazo de 4 semanas ( a não ser que seja especificado de outra forma pelo organismo certificador) apesar de uma requisição escrita para isto ou se não conformidades não são eliminadas dentro do prazo combinado através de ações corretivas apropriadas.

A-2.3 Certificates can also, be restricted or suspended with regards to time and content for the reasons noted above (A-2.1 and A-2.2).

A-2.3 Para além das razões mencionadas nos casos anteriores (A-A-2.1 e 2.2) os certificados podem ser suspensos ou serem restritos em relação a tempo e conteúdo)



A-2.4 The Certification Body of the respective TSC is entitled to publish details of the expiry, withdrawal, revocation, restriction and suspension of a certificate. Continued advertising or other use of the certificate/certification mark or the name of TSC is prohibited in all such cases. A certificate that has expired, has been withdrawn, or has been revoked shall immediately be returned to the Certification Body and/or destroyed upon the Certification Body's written request. License fees paid in advance shall not be reimbursed; those not yet paid shall be paid in full.

A-2.5 Apart from cases of willful intention and gross negligence, TSC shall not be liable for any disadvantages arising for the client from non-issue, expiry, withdrawal, revocation, restriction or suspension of a certificate..

A-2.4 O Organismo de Certificação da TSC relacionado tem o direito de publicar detalhes da expiração, retirada, revogação, restrição e suspensão de um certificado. Publicidade continuada ou outra utilização do certificado/marca, ou o nome da TSC é proibida em todos esses casos. Um certificado que expirou, tenha sido retirado, ou tenha sido revogado deve ser imediatamente devolvido ao Organismo de Certificação e/ou destruídos mediante solicitação por escrito do Organismo de Certificação. As taxas de licença pagas antecipadamente não serão reembolsadas; aquelas que ainda não foram pagas devem ser pagas integralmente.

A-2.5 Além de casos de dolo e negligência, a TSC não será responsável por quaisquer inconvenientes resultantes para o cliente da não emissão, expiração, retirada, revogação, restrição ou suspensão de um certificado.

### **A-3. Use of certificates, certification marks and test reports in business transactions**

#### **A-3.1 Granting rights of use**

During their certificates' terms of validity clients are entitled to use their certificates in their business transactions as set forth in these Testing and Certification Regulations. If the respective test method provides for the issue of a certification mark, clients will also be granted the limited, non-exclusive right to use the certification mark in their business transactions and in particular their advertising during the period of validity of the underlying certificate. In this context, clients may only use the certification mark assigned to the respective certification. The right of use will expire on expiry, withdrawal, revocation, restriction or suspension of the underlying certificate.

#### **A-3.2 Terms of use of certification marks and certificates**

A.3.2.1 In the case of certifications that are not required by law, advertising must make clear that certification is voluntary and must reference the certification standards and the owner of said certification standards.

A-3.2.2 Certification marks and certificates may not be misused or used in a misleading manner that may jeopardize the trust of the public in the TSC's certification marks or  
PZO TÜV SÜD\_AB1B2C1C2C3C4C5C6-01/16-TSB-Aug\_2017

### **A-3. Uso dos certificados, marcas de certificado e relatórios de teste em transações de negócios**

#### **A-3.1 Concessão de direitos de uso**

Durante a validade dos termos dos certificados os clientes têm o direito a usar seus certificados em suas transações de negócios como estabelecido nesses Regulamentos de teste e certificação. Se o respectivo método do teste fornece a emissão de uma marca de certificação, clientes também terão concedidos o limitado e não exclusivo direito de usar a marca de certificação durante o período de validade do certificado subjacente. Neste contexto, os clientes talvez tenham somente o uso da marca de certificação designado à respectiva certificação. O direito de uso expirará na expiração, retirada, revogação ou suspensão do certificado subjacente.

#### **A-3.2 Termos de uso de marcas de certificação e certificados**

A.3.2.1 No caso de certificações que não são requeridas pela lei, a publicidade deve ser clara que a certificação é voluntária and deve referir as normas de certificação and the proprietários das ditas normas.

A-3.2.2 Marcas de certificação e certificados não podem ser mal utilizados ou usados de uma maneira enganosa que possa prejudicar a confiança do público nas marcas de  
TÜVSÜD GROUP



certificates. The role of the TSC as an independent third party shall not be compromised by the use and visual presentation of certification marks.

A-3.2.3 A certificate or mark referring to a management system may only be used to promote the system concerned. A product certificate or product mark (in as far as a mark is approved) may only be used to promote the certified product.

The use of certificates and/or certification marks must not give the impression of certification applying to activities outside the scope of certification.

A-3.2.4 Product-related advertising using a certification mark is not permissible in cases where only a certificate of conformity or management system certificate has been issued.

A-3.2.5. Where certification marks or certificates refer only to certain partial aspects of a product or system, advertising must not give the impression of certification of the entire product or system.

A-3.2.6. Full responsibility for correct use of the certificate and/or certification mark and for the correctness of all statements about the certified system / product rests with the certificate holder. In the case of product certification this also applies to correct use/advertising by the customers of the certificate holder.

A-3.2.7 It is recommended that clients, when using certification marks and certificates in their advertising, take steps to ensure that the target groups addressed by advertising can inform themselves easily, adequately and transparently of the content of the TSC services underlying the certification marks or certificates.

### A.3.3 Requirements regarding the visual presentation of certification marks

A.3.3.1. Clients may use certification marks only and may under no circumstances use the TÜV SÜD logo ("TÜV SÜD – Octagon", logo see headline) or the slogan of the TÜV SÜD

certificação e certificados do TSC. O papel do TSC como uma terceira parte independente não deve ser comprometido pelo uso e apresentação visual de marcas de certificação.

A-3.2.3 Um certificado ou marca referente à um sistema de gestão pode não somente ser usado para promover o sistema em questão. Um produto certificado ou marca de um produto (na medida em que a marca é aprovada) pode somente usado pra promover o produto certificado.

O uso de certificados e/ou marcas de certificação não devem dar a impressão de aplicação do certificado à atividades fora do escopo da certificação.

A-3.2.4 Propaganda de produtos relacionados usando a marca de certificação não é permitível em casos onde somente um certificado de conformidade ou gestão do sistema foi emitido.

A-3.3.5 Onde marcas de certificação referem à somente aspectos parciais de um produto ou sistema, a propaganda não deve dar a impressão de certificação de todos os produtos ou sistema.

A-3.2.6 Responsabilidade total pelo uso correto do certificado e/ou marca de certificação e para a correção de todas as declarações sobre o sistema /produto certificado compete titular do certificado. No caso de uma certificação de produto isto também aplica ao correto uso/propaganda pelos clientes do titular do certificado.

A-3.2.7 É recomendado aos clientes, quando usando as marcas de certificação e certificados em propaganda, tomar medidas para garantir que os grupos alvos direcionados pela propaganda possam ser informados facilmente, adequadamente e transparentemente sobre o conteúdo dos serviços do TSC subjacentes à certificação ou marcas de certificação.

### A.3.3 Requisitos referentes à apresentação visual das marcas de certificação

A.3.3.1 Clientes podem usar somente as marcas de certificações e em nenhum caso usar o logo da TÜV SÜD (TÜV SÜD – Octagono, ver cabeçalho sobre o logo) ou o slogan do



Group (at present: « Choose certainty. Add safety. »).

grupo TÜV SÜD ( no momento: Mais segurança. Mais valor)

A-3.3.2 Neither the content nor the design of the certification mark provided by TSC may be changed. It must be recognizable as certification mark and its size must be clearly smaller than that of the company logo of the client/certificate holder. The information included in the certification mark must be clearly legible even if the certification mark is displayed at reduced size.

A-3.3.2 Nem o conteúdo nem o design da marca de certificação fornecida pelo TSC podem ser mudados. Deve ser reconhecível como marca de certificação e seu tamanho deve ser claramente menor que o logo da companhia do cliente e titular do certificado. A informação incluída na marca de certificação deve ser claramente legível mesmo se a marca de certificação é mostrada em um tamanho reduzido.

A-3.3.3 The certification mark must stand alone and may not be associated or combined with any other element (e.g. the client's company logo, statement or graphics). The use of the certification mark in particular must not give the impression that the client/certificate holder or its employees are members of the TÜV SÜD Group or that the certification mark is the client's trademark/customer logo.

A-3.3.3 A marca de certificação deve ficar separada e não pode ser associada ou combinada com qualquer outro elemento ( por exemplo, logo, declaração ou gráfico do cliente da empresa). O uso da marca de certificação em particular não deve dar a impressão que o cliente/titular do certificado ou seus funcionários são membros do grupo TÜV SÜD ou a marca de certificação é marca registrada ou logo do cliente.

#### **A.3.4 Use of TSC test reports**

#### **A.3.4 Uso dos relatórios de teste do TSC**

Unless expressly approved beforehand in writing by the relevant certification body of the relevant TSC or where use of the report is an integral part of the underlying certification procedure or disclosure is required on the basis of legal, regulatory or accreditation-related requirements, the following shall apply ::

A menos que expressamente aprovado anteriormente por escrito por um organismo de certificação relevante do TSC ou onde o uso do relatório é parte integral do subjacente procedimento de certificação ou divulgação é requerida em base legal, regulatória ou relacionado à requisitos de acreditação, o seguinte deve ser aplicado:

- Reports by TSC may not be reproduced in part or in full.
- The use of, or reference to, reports or names of TSC for advertising purposes is not allowed.

- Relatórios pelo TSC não podem ser reproduzidos em parte ou totalmente
- O uso de, ou referência à, relatórios ou nomes do TSC para propósitos de propaganda não é permitido

If test reports, benchmark test reports audit reports or other reports are used with the approval of the TSC, the client shall not complement said reports by adding any statements or interpretations that go beyond the reports' actual contents. Clients in particular shall not add any distorting or misleading statements or interpretations that could give rise to doubts in the impartiality of TÜV SÜD. Clients must ensure at all times that the test results of the TSC are reproduced correctly and not distorted .

Se relatórios de testes, relatórios de testes de referência, relatórios de auditoria ou outros relatórios são usados com a aprovação do TSC, o cliente não deve complementar estes relatórios adicionando qualquer declaração ou interpretação que ultrapassem os conteúdos reais dos relatórios. Clientes, em particular, não devem adicionar qualquer declaração distorcida ou enganosa ou interpretações que podem levantar dúvidas sobre a imparcialidade da TÜV SÜD. Clientes devem garantir em todos os momentos que os resultados do teste do TSC são reproduzidos corretivamente e não distorcidos.

The same applies to communication activities, advertisements, confirmations, communications, sales collaterals etc in digital, audio ( and print media.

O mesmo se aplica para/à atividades de comunicação, propagandas, confirmações, comunicações, vendas etc em mídias digitais, impressas ou em áudio.



In cases in use of the reports prepared by TSC is approved, said reports may only be quoted verbatim and with their complete wording, giving the date of issue.

TSC reports may never be used to claim or imply that TSC particularly recommends the product or system to consumers..

#### **A-3.5. Consequences of impermissible use**

The client undertakes to indemnify TSC or the respective TSC certification body at first request against all claims by third parties arising as a result of the client's use of the certification mark, certificate or TSC report contrary to the terms of this contract. The same applies to all claims by third parties against TSC /TSC certification body arising as a result of advertising statements made by the client.

#### **A-4. Publication of certificates, certification marks and test reports**

TSC can publish the names of the certificate holders, tested products, audited systems, etc. for consumer information or if required by the certification procedure. TSC shall be entitled to grant authorized bodies (e.g. authorities, accreditation bodies or certification scheme owners) direct access to the certification-relevant documentation at any time..

All further information about clients, certified products and systems are subject to confidentiality unless the disclosure of such information is requested by court or an authorized body or otherwise mandatory by law or for the certification procedure. This obligation of non-disclosure applies equally to all employees and agents of TSC.

#### **A-5. Retention of test samples and documentation**

As far as clients are in possession of test samples and pertinent documentation, they must retain them for a period of ten (10) years after expiry of the certificate or after the last product is placed on the market area covered by the certificate, whichever is the longer.

System certification documentation shall be retained for the term of validity of the certificate plus a minimum of three (3) years.

Em casos de uso de relatórios preparados pelo TSC é aprovado, ditos relatórios podem somente ser citados completamente dando a data da emissão.

Relatórios do TSC não podem nunca ser usados para afirmar ou implicar que o TSC particularmente recomenda o produto ou sistema aos clientes.

#### **A-3.5 Consequências de uso não autorizado**

O cliente assume indenizar o TSC ou o respectivo organismo de certificação do TSC ao primeiro pedido contra todas as reivindicações pelas terceiras partes levantando como resultado do uso da marca de certificação por cliente, certificado ou relatório do TSC contrários aos termos deste contrato. O mesmo aplica à todas as solicitações por terceira partes contra o TSC/organismo de certificação do TSC levantando como resultado declarações feitas pelo cliente.

#### **A-4 Publicação de certificados, marcas de certificado e relatórios de testes**

TSC pode publicar os nomes dos titulares dos certificados, produtos testados, sistemas auditados, etc. para informações dos consumidores ou se requerido pelo procedimento de certificação. TSC deve ser intitulado a garantir organismos autorizados (por exemplo, autoridades, organismos de acreditação ou proprietários dos esquemas de certificação) acesso direto as documentações relevantes do certificado a qualquer momento.

Toda informação suplementar sobre clientes, produtos certificados e sistemas é sujeita a confidencialidade a não ser que a divulgação dessas informações seja requisitada pelo tribunal ou um organismo autorizado ou de alguma outra forma obrigatório por lei ou procedimento de certificação. Esta obrigação de não divulgação aplica igualmente à todos funcionários e agentes do TSC.

#### **A-5 Retenção de amostras de teste e documentação**

Na medida em que os clientes estão em posse de amostras de testes e documentação pertinente, eles devem reter por um período de dez (10) anos depois da expiração do certificado ou depois do último produto ser colocado na área de mercado coberta pelo certificado, qual destes prazos seja mais longo.

Documentação de certificação do Sistema deve ser retida pelo termo de validade do certificado mais o mínimo de três (3) anos.



All other legal provisions extending beyond the above shall remain unaffected.

Claims for damages against TÜV SÜD or TSC shall be excluded, in particular if clients fail or are unable to provide a test sample/document returned to or retained by them in unchanged condition

#### **A-6. Violation of Testing and Certification Regulations**

TSC is entitled to claim payment of a contractual penalty of up to EUR 250.000 in the case of culpable violations of these Testing and Certification Regulations by the certificate holder. This applies specifically if a product labeled with the certification mark is offered for sale or marketed prior to the issue of the certificate, if unauthorized advertising takes place or if a certificate or certification mark is misused

The certificate holder is liable for costs charged to TSC by authorized bodies (e. g. regulatory authority, accreditation body or certification scheme owner) or costs directly incurred by the Certification Body or the test laboratory resulting from culpable violation on the part of the certificate holder, in particular violation of these Testing and Certification Regulations. This applies in particular if TSC's activities were the result of instructions issued by a supervisory authority or similar instructions and if such instructions proved to be justified.

#### **Module B1) Special regulations for product testing and certification**

##### **B1-1. Testing**

B1-1.1 The client shall submit a test order to TSC and supply the required test samples and documentation free of charge. TSC shall, at its own discretion, carry out the tests either in their own test laboratory or externally, and prepare a summary report.

B1-1.2 Following the test, TSC shall dispose of the test samples for a flat-rate charge per

Todas as outras medidas legais estendendo além do exposto acima não devem ser afetadas.

Reclamações contra TÜV SÜD ou TSC devem ser excluídas, em particular se clientes falharem ou estejam inaptos a prover amostras de testes/retornar documentos ou retidos por eles em condições inalteradas.

#### **A-6 Violação dos procedimentos de teste e certificação**

TSC terá direito a solicitar pagamento de uma pena contratual de até EUR250.000 no caso de violações culpáveis destes regulamentos de teste e certificação pelo titular do certificado. Isto aplica especificamente se um produto etiquetado com a marca de certificação é oferecido à venda ou marcado anteriormente a emissão do certificado, se propaganda não autorizada ou se um certificado ou marca de certificação é mal utilizada.

O titular do certificado é responsável por custos cobrados ao TSC pelos organismos autorizados (por exemplo, autoridade regulatória, organismo de acreditação ou sistema de certificação) ou custos diretamente incorridos pelo organismo de certificação ou laboratório de teste resultante de violação por parte do titular do certificado, em particular violação destes regulamentos de testes e certificação. Isto aplica-se, em especial, se as atividades da TSC resultarem de instruções emitidas por uma autoridade reguladora ou semelhantes e se essas instruções se justificarem.

#### **Módulo B1) Regulamento Especial para testes e certificação de produtos**

##### **B1-1. Teste**

B1-1.1 O cliente deve apresentar um pedido de teste à TSC e fornecer as amostras de teste e documentação necessárias gratuitamente. A TSC deve, a seu próprio critério, realizar os ensaios, quer em seu próprio laboratório de teste ou externamente, e elaborar um relatório sucinto.

B1-1.2 Após o teste, TSC deve dispor das amostras de ensaio por uma taxa fixa por amostra ou, a pedido expresso do cliente, devolvê-los a este último às suas custas. A TSC não irá





sample or, at the clients' express request, return them to the latter at their expense. TSC will not store test samples but may require the client to do so. If a test is interrupted for more than one month, TSC may also return the sample or store it for a flat-rate charge for each month or part-month that elapses up to continuation of the test.

armazenar amostras de teste, mas pode exigir que o cliente o faça. Se um teste for interrompido durante mais de um mês, a TSC pode também devolver a amostra ou armazená-la por uma taxa fixa por mês ou parte de um mês que decorre até a continuidade do teste.

**B1-1.3** TSC is entitled to make the test file and, if necessary the test sample, accessible to authorized bodies (e. g. regulatory authority, accreditation body or certification scheme owner). Any agreement to the contrary is invalid.

**B1-1.3** A TSC tem o direito de tornar o arquivo de teste, se necessário, juntamente com a amostra de teste, acessível aos órgãos competentes (por exemplo, autoridade reguladora, organismo de certificação ou proprietário do esquema de certificação). Qualquer acordo com em contrário não é válido.

**B1-1.4** TSC shall not assume any liability if test samples are lost or damaged either in the course of testing or due to burglary, theft, lightning, fire, water etc.

**B1-1.4** A TSC não assumirá qualquer responsabilidade se as amostras forem perdidas ou danificadas seja durante os ensaios ou devido a furto, roubo, raios, fogo, água etc

**B1-1.5** No consulting services will be supplied during product development or management-system establishment

**B1-1.5** Serviços de consultoria não vão ser fornecidos durante o desenvolvimento do produto ou estabelecimento do sistema de gestão

## **B1-2. Certification**

## **B1-2. Certificação**

After successful completion of product testing, TSC will award a certificate either with or without authorization to use a certification mark. If product certification does not include manufacturing surveillance, the product must not be labeled with a certification mark. The following regulations apply to product certification that includes the issue of a certification mark:

Após a conclusão com sucesso dos testes do produto, a TSC vai conceder um certificado com ou sem autorização para utilizar a marca de certificação. Se a certificação do produto não incluir a inspeção de fabricação, o produto não deve ser marcados com uma marca de certificação. As seguintes regras se aplicam à certificação do produto, que inclui a emissão de uma marca de certificação:

**B1-2.1** In addition to a positive product testing result, initial inspection of the manufacturing site must not raise any objections. Continued use of the certification mark will depend on regular inspections (follow-up-service, see below).

**B1-2.1** Além de um resultado positivo de teste de produto, a inspeção inicial do local de fabricação não deve levantar objeções. O uso continuado da marca de certificação dependerá de inspeções regulares (serviço de acompanhamento, veja abaixo).



B1--2.2 The certificate holder shall only use the certification marks defined in the certificate for the specific models listed on the certificate.

The certificate holder shall be responsible for controlling the use of the certification mark and ensure that the certification mark is only used in conjunction with the certificate holder's identity and the specific certified model number.

The certificate holder shall not transfer the certificate rights to third parties.

Should a product certificate become invalid, the products listed on the certificate shall not be made available on the market for the first time using the certification mark or in case of CE-marking with the notified body number.

Holders of withdrawn or revoked certificates must in addition either remove the certification mark from all accessible products or destroy the products and enable the Certification Body to verify these measures

B1-2.3 TSC certification marks may only be used for products that conform to the successfully tested type and the specifications included in the test report or supplementary agreements. The required documents (e. g. certificate of conformity, operating and assembly instructions) are to be enclosed with the product in the appropriate language of the country of destination.

B1-2.4 Additional characteristics for individual certification marks

If a product is manufactured at several manufacturing sites with different qualifications (e. g. with or without ISO 9001), the qualification level of the respective manufacturing site may only be used if different designations are given to the models. Otherwise only the level of qualification which applies to all manufacturing sites may be used for advertising.

B1-2.5 Holders of certification marks must constantly monitor the manufacturing of

B1-2.2 O titular do certificado deve utilizar apenas as marcas de certificação definidas no certificado para os modelos específicos constantes no certificado.

O titular do certificado é responsável por controlar o uso da marca de certificação e assegurar que a marca de certificação só é usada juntamente com a identidade do titular do certificado e número específico do modelo certificado.

O titular de certificado não deve transferir os direitos de certificado para terceiros.

Se um certificado de produto se tornar inválido, os produtos listados no certificado não devem ser disponibilizados no mercado pela primeira vez usando a marca de certificação ou em caso de marca CE com o número do órgão notificado.

Os titulares de certificados retirados ou revogados devem, além disso, remover a marca de certificação de todos os produtos acessíveis ou destruir o produtos e permitir que o Organismo de Certificação verifique essas medidas.

B1-2.3 TSC marcas de certificação só poderão ser utilizadas para produtos que estejam em conformidade com o tipo testado com sucesso e as especificações incluídas no relatório de ensaio ou em acordos suplementares. Os documentos necessários (por exemplo, certificado de conformidade, instruções de uso e montagem) devem ser incluídos com o produto no idioma apropriado do país de destino.

B1-2.4 Características adicionais para as marcas de certificação individuais

Se um produto é fabricado em vários locais de fabricação, com diferentes qualificações (por exemplo, com ou sem ISO 9001), o nível de qualificação do respectivo local de fabricação só pode ser usado se diferentes designações forem fornecidas com os modelos. Caso contrário, apenas o nível de qualificação que se aplica a todos os locais de fabricação pode ser utilizado para a publicidade.

B1-2.5. Titulares de marcas de certificação devem monitorar constantemente a fabricação



products that have been awarded the mark to ensure conformance to test requirements. They must also carry out the specified tests and inspections, document any complaints in connection with certified products and the correction of nonconformities. The Certification Body must be immediately notified of any changes made to the products, recalls or safety related incidents after certification. If the certificate concerned is to be maintained, the Certification Body may request the manufacturer to prove compliance with standards and/or codes of practice or may require an additional test to be carried out by a qualified test laboratory

de produtos que foram premiados com a marca para garantir a conformidade com os requisitos de teste. Eles também devem realizar os testes específicos e inspeções, documentar quaisquer reclamações relacionadas com produtos certificados e a correção das não-conformidades. O Organismo de Certificação deve ser imediatamente comunicado sobre quaisquer alterações feitas nos produtos, recalls ou incidentes relacionados com a segurança após a certificação. Se o certificado em causa for mantido, o organismo de certificação pode solicitar ao fabricante a conformidade com as normas e/ou códigos de prática ou pode exigir que um teste adicional seja realizado por um laboratório de teste qualificado.

**B1-2.6** As a minimum requirement, every product must be identified by a label clearly indicating the name of the manufacturer or importer and type designation, so that the identicalness of the approved type with the serially manufactured product can be ascertained. If a product submitted for testing does not satisfy the test requirements and if products corresponding to this test sample have already been distributed for sale or have been the subject of a certification mark misuse, the modified test sample may only be certified if it bears another type designation.

**B1-2.6** Como requisito mínimo, todos os produtos devem ser identificados por uma etiqueta indicando claramente o nome do fabricante ou importador e a designação do tipo, para que a igualdade do tipo aprovado com um produto fabricado em série possa ser verificada. Se um produto submetido a teste não satisfaz os requisitos de teste e se os produtos correspondentes a esta amostra de teste já foram distribuídos para venda ou tenham sido objeto de um desvio marca de certificação, a amostra modificada só pode ser certificada se levar outra designação do tipo.

**B1-2.7** Inspection of manufacturing sites in the case of certificates including authorization to use a certification mark (follow-up-service), market surveillance:

**B1-2.7** A inspeção dos locais de fabricação, no caso de certificados incluindo autorização para utilizar a marca de certificação (serviço de acompanhamento), observação de mercado:

**B1-2.7.1** In order to ensure maintenance of the product characteristics on which a certificate has been based, the Certification Body will regularly inspect manufacturing and testing facilities as well as quality assurance measures at the certificate holder's expense. Alternatively, for certification including the right to use a mark, random checks based on modules of the Council Decision 768/2008/EC may be agreed prior to issue of the certificate. If the system of the respective manufacturing site has been certified by TÜV SÜD, the follow-up-service may also be incorporated in the surveillance/re-certification audit pertaining to the system.

**B1-2.7.1** A fim de garantir a manutenção das características do produto em que o certificado foi baseado, o Organismo de Certificação inspecionará regularmente as instalações de fabricação e testes, bem como medidas de garantia de qualidade às expensas do titular do certificado. Alternativamente, para a certificação, incluindo o direito de usar a marca, verificações aleatórias, com base em módulos da Decisão do Conselho 768/2008/CE podem ser acordadas antes da emissão do certificado. Se o sistema do respectivo local de fabricação foi certificado pela TÜV SÜD, o serviço de acompanhamento também pode ser incorporado na auditoria de supervisão/re-certificação pertencente ao sistema.

To ensure production quality, additional pre-shipment inspection may be agreed,

Para garantir a qualidade da produção, inspeção pré-embarque adicional pode ser



in which samples from the products to be shipped are checked for conformance to the tested and certified type.

acordada, na qual amostras dos produtos a serem enviados são verificadas quanto à conformidade com o tipo testado e certificado.

B1-2.7.2 The certificate holder shall immediately inform the Certification Body of any relocation of a manufacturing plant, transfers of manufacturing plants to another company/company owner or changes in the manufacturing process that may affect the certified product. In these and other special cases, the Certification Body may demand that the product is identified by a predefined inspection mark, in addition to the certification mark, so that products from different periods of manufacturing can be identified. Should there be a change in the manufacturing site, TSC must inspect and approve the new production facility before the products manufactured there can be labeled with a certification mark. The holder shall inform the Certification Body of any changes to the holder details.

B1-2.7.2 O titular do certificado deve assegurar que o Organismo de Certificação pode inspecionar instalações de fabricação e de negócios listadas no certificado e os armazéns relevantes de seus representantes, importadores e filiais em qualquer momento durante o horário comercial padrão e sem aviso prévio. O titular do certificado deve também garantir que o Organismo de Certificação pode tomar o número necessário de amostras de produtos certificados gratuitamente para fins de teste, mesmo que locais de fabricação e de negócios não sejam próprios. O relatório de inspeção será fornecido para o representante do local de fabricação e titular do certificado.

B1-2.7.3 The Certification Body is entitled to take samples of products identified by a certification mark from the market for testing purposes. If the certificate requirements are not satisfied, e. g. because of unauthorized modifications that have resulted or may result in certificate withdrawal, the certificate holder shall bear the costs of re-testing/inspecting the product and/or the manufacturing site.

B1-2.7.3 O organismo de certificação é entitulado a tirar amostras de produtos identificados por uma marca de certificação do mercado para propósito de teste. Se os requisitos do certificado não foram cumpridos, por exemplo, por causa de modificações não autorizadas que tenham resultado ou possam resultar no cancelamento do certificado, o titular do certificado deve arcar com os custos de re-testes/inspeção do produto e/ou local de fabricação.

B1-2.7.4 The certificate holder shall inform the Certification Body immediately of any damage or other events arising from certified products.

B1-2.7.4 O titular do certificado deve informar o organismo de certificação imediatamente sobre qualquer dano ou outros eventos ocorridos de produtos certificados.

B1-2.8 In addition to an existing (basic) certificate further certificates may be issued

B1-2.8 Além de um certificado (básico) existente, outros certificados podem ser emitidos

a. for the same (basic) certificate holders if they seek to certify a product under another name than that appearing on the (basic) certificate.

a. para o mesmo titular do certificado (básico), se ele quer certificar produto sob outro nome que não o que aparece no certificado (básico).

b. for certificate holders differing from the (basic) certificate holders, if they also seek to certify a product under another or same name than that appearing on the (basic) certificate. Prerequisite is the approval of the (basic) certificate holders and their confirmation of equality of design of the product with that from the (basic) certificate.

b. Para um titular de certificado diferente do titular do certificado (básico), se ele também quer certificar um produto com outro ou mesmo nome do constante no certificado (básico). Pré-requisito é a aprovação do titular do certificado (básico) e sua confirmação da igualdade



The content and validity of such certificates shall be dependent on the (basic) certificate.

de estrutura do produto com o do certificado (básico).

O conteúdo e a validade desses certificados devem ser dependentes do certificado (básico).

## **Module B2) Special regulations for management system auditing and certification**

## **Módulo B2) Regulamento Especial para a auditoria do sistema de gestão e certificação**

### **B2-1. General**

### **B2-1. Geral**

TSC carries out management system (hereinafter referred to as "system") auditing, verification and certification in the non-regulated and regulated area, including according to EU directives.

A TSC realiza auditoria e certificação do sistema de gestão (doravante denominado "sistema") auditoria e certificação, também na zona regulamentada, por exemplo Diretivas da UE.

TSC does not perform consultancy services relating to management system establishment, including customer-specific training and internal audits on the subject matter of the certification.

TSC não executa atividades de consultoria relacionada a Sistemas de Gestão incluindo treinamento em requisitos específicos de clientes bem como auditorias internas nos temas relacionados a certificação.

### **B2-2. Preliminary system assessment, pre-audit**

### **B2-2. Avaliação do sistema preliminar, pré-auditoria**

On request, TSC offers the following services which can also be independent of a certification procedure

Mediante solicitação, a TSC oferece os seguintes serviços que também podem ser independentes de um processo de certificação:

B2-2.1 Based on management system documentation, areas of concern in the description of the system are pointed out in a preliminary assessment as compared with the requirements of the respective legal basis or standard. The client receives a report on the results of the assessment.

B2-2.1 Com base na documentação do sistema de gestão, o potencial de melhoria na descrição do sistema é apontado em uma avaliação preliminar em comparação com os requisitos da respectiva base jurídica ou norma. O cliente recebe um relatório sobre os resultados da avaliação.

B2-2.2 The aim of the pre-audit, the on-site and total scope of which is defined jointly with the client, is to draw attention to areas of concern in the system. The auditor informs the client of the results in a closing meeting; if requested, TSC prepares a pre-audit report. Only one (1) pre-audit may be carried out.

B2-2.2 O objetivo da pré-auditoria, o escopo local e total que é definido em conjunto com o cliente, é chamar a atenção para os pontos fracos do sistema. O auditor informa ao cliente os resultados em uma reunião de encerramento; se solicitado, a TSC prepara um relatório de pré-auditoria. Apenas 1 (uma) pré-auditoria pode ser realizada.

### **B2-3. Certification procedure**

### **B2-3. Procedimento de certificação**



### B2-3.1 Preparation

### B2-3.1 Preparação

#### B2-3.1.1 Informational meeting

#### B2-3.1.1 Reunião informativa

At the client's request, the following points can be discussed in advance:

A pedido do cliente, os seguintes pontos podem ser discutidos com antecedência:

- Objective, benefits and prerequisites of certification
- Steps in the certification procedure with respect to contents and time
- Legal basis, standard governing the audit, audit scope
- Cost estimate

- objetivos, benefícios e pré-requisitos de certificação

- etapas do processo de certificação em relação ao conteúdo e tempo

- base legal, norma que rege a auditoria, escopo da auditoria

- estimativa de custo

#### B2-3.1.2 Preparation for certification audit

#### B2-3.1.2 Preparação para auditoria de certificação

After the client has accepted in writing the quotation submitted by TSC, the client's management appoints an Audit Representative, who is responsible for the certification procedure; TSC informs the client of the auditors assigned to the audit (audit team or lead auditor). Requirements outlined in the applicable standards and regulations pertaining to unauthorized consultancy on the part of auditors are observed. The client has the right to reject auditors.

Depois que o cliente aceitou por escrito a cotação apresentada pela TSC, a gestão do cliente nomeia um Representante Fiscal, que é responsável pelo processo de certificação; a TSC informa o cliente sobre os auditores designados para a auditoria (equipe de auditoria ou auditor líder). Requisitos definidos nas normas e regulamentos aplicáveis referentes à consultoria não autorizada por parte dos auditores são observados. O cliente tem o direito de rejeitar os auditores.

In addition and in as far as there are no conflicting legal regulations, e. g. regulations under the Data Protection Act, , clients can request appropriate background information on each member of the audit team.

Adicionalmente os clientes podem solicitar informação sobre experiência profissional sobre cada membro da equipe auditora desde que não exista nenhum conflito legal.

### B2-3.2 Certification audit

### B2-3.2 Auditoria de Certificação

An initial certification audit is carried out in (2) stages (stage 1 and stage 2 audit).

Uma auditoria de certificação inicial é realizada em (2) fases (fase 1 e fase 2 de auditoria).

The client shall ensure that appropriate staff members are available to answer questions; clients grant auditors access to the respective units of the company and allow them to review all system-relevant records

O cliente deve assegurar que equipes apropriadas estejam disponíveis para responder perguntas; clientes concedem aos auditores acesso às respectivas unidades da empresa e permite que revejam todos os registros relevantes para o sistema.



#### B2-3.2.1 Review and evaluation of management system documents / stage 1 audit

Clients shall provide the Certification Body with all requested management system documentation concerning their systems (manual and, if necessary, further documents such as documented procedures, work test instructions, records, etc.) for review and assessment of compliance with the applicable directives, regulations and standards. If the system is already certified by another body to the same or an appropriate standard then the client shall include a copy of the certificate with any scoping information, and details of the findings of the previous audit.

The Certification Body shall

- review the management system documentation
- determine readiness for the stage 2 audit
- review key performance or significant aspects regarding the scope and operation of the management system
- collect necessary information regarding the scope and the related statutory and regulatory requirements of the clients's operation
- plan the certification (stage 2) audit, including confirmation of audit team requirements
- check whether internal audits and management review are being performed and that the level of implementation substantiates the client's readiness for the stage 2 audit

Based on the results of the stage 1 audit, the Certification Body assesses whether the level of management system implementation is sufficient for conducting a stage 2 audit and plans the process and priorities of the stage 2 audit. The details of the stage 2 audit will be agreed with the client.

Where required by court order or other authorized bodies (e.g. regulatory authorities, accreditation body or certification scheme owner), TSC may request product samples in order to verify the implementation of the management system. Additional costs related to such additional testing shall be paid by the client.

#### B2-3.2.1 Revisão e avaliação dos documentos do sistema de gestão / auditoria estágio 1

Os clientes devem fornecer ao Organismo de Certificação toda a documentação do sistema de gestão solicitada sobre os seus sistemas (manual e, se necessário, outros documentos, tais como procedimentos documentados, instruções de teste de trabalho, registros, etc) para análise e avaliação do cumprimento das diretivas aplicáveis, regulamentos e normas. Se o sistema já estiver certificado por outro organismo ao mesmo ou a um padrão adequado, então o cliente deve incluir uma cópia do certificado com quaisquer informações de definição de escopo e detalhes sobre as conclusões da auditoria anterior.

O organismo de certificação deve

- rever a documentação do sistema de gestão
- determinar a preparação para a auditoria fase 2
- analisar o desempenho chave ou aspectos significativos em relação ao escopo e funcionamento do sistema de gestão
- coletar informações necessárias em relação ao escopo e requisitos estatutários e regulamentares relacionados da operação do cliente
- planejar a auditoria de certificação (fase 2), incluindo a confirmação dos requisitos da equipe de audit
- avaliar se as auditorias internas e revisão pela gestão estão sendo realizadas e se o nível de implementação demonstra que o cliente está pronto para a auditoria fase 2

Com base nos resultados da auditoria fase 1, o Organismo de Certificação avalia se o nível de implementação do sistema de gestão é suficiente para a realização de uma auditoria fase 2 e planeja o processo e as prioridades da auditoria Fase 2. Os detalhes da auditoria fase 2 serão acordados com o cliente.

Quando exigido por ordem judicial ou outros organismos autorizados (por exemplo, autoridades regulamentares, organismo de certificação ou proprietário do esquema de certificação), a TSC pode solicitar amostras de produtos, a fim de verificar a implementação do sistema de gestão. Os custos adicionais relacionados a tais testes adicionais devem ser



The Certification Body documents the findings of the stage 1 audit and notifies the client thereof, including information about identified areas of concern which may be classified as nonconformities in the stage 2 audit.

The interval agreed between the stage 1 and stage 2 audit, will give the client sufficient time to eliminate any identified areas of concern (weaknesses).

#### B2-3.2.2 On-site certification audit / stage 2 audit

Prior to the stage 2 audit TSC shall provide the client with an audit plan, which has been agreed with the client. During the audit, clients demonstrate practical implementation of their documented procedures, while the auditors check and evaluate system effectiveness on the basis of the agreed legal provisions, standards or other criteria

#### B2-3.3 Certification

If all requirements of the applicable standard(s) are satisfied and all legal and official regulations observed, the Certification Body will issue a certificate, generally with a three (3)-year period of validity from the date of the certification decision, unless specific directives/schemes, regulations, standards or individual arrangement in the certification contract require other periods of validity.

#### B2-3.4 Surveillance audit

Surveillance audits carried out in the company at regular intervals (generally annually) with acceptable results are a prerequisite for continued certificate validity.

The first surveillance audit must be carried out within twelve months of the last day of the

pagos pelo cliente.

O Organismo de Certificação documenta as conclusões da auditoria fase 1 e notifica o cliente da mesma, incluindo informações sobre áreas de preocupação que podem ser classificadas como não-conformidades na auditoria fase 2.

O intervalo acordado entre a auditoria fase 1 e fase 2, dará ao cliente tempo suficiente para eliminar as áreas de risco identificadas (fraquezas).

#### B2-3.2.2 Auditoria de certificação no local / auditoria fase 2

Antes da auditoria estágio 2 a TSC deve fornecer ao cliente um plano de auditoria, que foi acordado com o cliente. Durante a auditoria, os clientes demonstram a aplicação prática dos seus procedimentos documentados, enquanto os auditores verificam e avaliam a eficácia do sistema com base nas disposições legais, normas ou outros critérios acordados.

#### B2-3.3 Certificação

Se todos os requisitos das normas aplicáveis forem satisfeitos e todos os regulamentos oficiais observados, o Organismo de Certificação emitirá um certificado, geralmente com um período de validade de 3 (três) anos a partir da data de decisão de certificação, a não ser que diretivas específicas / esquemas, regulamentos, normas ou entendimento individual do contrato de certificação exijam outros períodos de validade.

#### B2-3.4 Auditoria de manutenção

Auditorias de manutenção regularmente exigidas (normalmente anuais) realizadas na empresa devem concluir com resultados aceitáveis para que os certificados permaneçam válidos.

A primeira auditoria de manutenção deve ser realizada no prazo de doze meses a contar do último dia da auditoria estágio 2, o mais tardar, desde que nenhuma outra data tenha





stage 2 audit at the latest, provided no other deadlines have been determined in specific regulations. TSC shall be entitled to carry out audits at short notice or unannounced (ad-hoc) audits at the expense of the certificate holder. To prepare for the surveillance audit, the valid management manual and a list of all effected amendments must be submitted to the Certification Body upon request. In the surveillance audit, the auditor checks selected management system elements/processes to ensure that the management system continues to fulfill the requirements. The auditor will prepare a report.

#### B2-3.5 Further surveillance activities

Further surveillance activities may include:

- Enquiries regarding certification aspects addressed by the Certification Body to certified clients
- Assessment of client information about their operations (e. g. advertising materials, web pages),
- Requests addressed to clients to provide documents and records (hard copies or electronic media), and
- Other means of monitoring the performance of the certified client.

#### B2-3.6 Re-certification audit

Re-certification audits are carried out well in advance of certificate expiry to allow for continuous certification. If such a re-certification audit has been carried out successfully, a renewal certificate may be issued. Re-certification audits check overall system effectiveness by means of random sampling. To prepare for the audit, the valid management manual and all major amendments effected must be submitted to the auditor/audit team. In cases involving significant changes to the system, a stage 1 audit may first be required.

#### B2-3.7 Nonconformities

sido determinada por regulamentos específicos. A TSC terá o direito de realizar auditorias em curto prazo ou sem aviso prévio (auditorias ad-hoc) às expensas do titular do certificado. O Organismo de Certificação especifica as condições em que estas auditorias anunciadas a curto prazo ou sem aviso prévio serão realizadas, e comunica-os ao cliente certificado. Para se preparar para a auditoria de manutenção, o manual de gestão válido e uma lista de todas as modificações que foram realizadas devem ser submetidos ao Organismo de Certificação, mediante solicitação. Na auditoria de manutenção, o auditor verifica os elementos/processos selecionados do sistema de gestão para manter a confiança de que o sistema de gestão continua a cumprir os requisitos. O auditor preparará o relatório.

#### B2-3.5 Outras atividades de manutenção

Outras atividades de manutenção podem incluir:

- Informações sobre os aspectos de certificação abordados pelo Organismo de Certificação de clientes certificados
- Avaliação das informações do cliente sobre suas operações (por exemplo, materiais publicitários, páginas da web),
- Os pedidos dirigidos a clientes para fornecer documentos e registros (em papel ou mídia eletrônica), e
- Outros meios de monitorar o desempenho do cliente certificado.

#### B2-3.6 Auditoria de re-certificação

Uma auditoria de re-certificação deve ser realizada antes da expiração do certificado para permitir a certificação contínua. Se tal auditoria de recertificação for realizada com sucesso, um certificado de renovação pode ser emitido. Em tais casos, a eficácia global do sistema é verificada por meio de amostragem aleatória. Para se preparar para a auditoria, o manual de gestão válido e todas as modificações significativas que tenham sido efetuadas devem ser submetidas ao auditor/equipe de auditoria. Nos casos que envolvem mudanças significativas no sistema, uma auditoria fase 1 pode ser inicialmente necessária.

#### B2-3.7 Não Conformidades



After audit completion, TSC informs the client of the audit result in a closing meeting and an audit report. Nonconformity reports are countersigned by the Audit Representative. The client will document the required correction and corrective action. In the case of nonconformities one (1) re-audit is possible; the costs being based on the time needed (current daily rate). This includes any necessary verification of corrective actions documented in the nonconformity report .

If during the audit nonconformities become evident that are so serious that certificate award appears unrealistic even after reasonable corrective action, TSC informs the client of the termination of the certification audit and recommends that the audit should be continued as a pre-audit. In such cases, TSC will charge the costs incurred up to audit termination (including report).

#### **B2-4. Supplementary contractual terms**

B2-4.1 As far as possible, the Certification Body is obliged to ensure that clients use certification correctly in advertising.

The Certification Body reviews and evaluates complaints by third parties, issues causing concern or changes in the client's organization that come to its knowledge. It informs the certificate holder of substantial changes to the certification and surveillance procedure as well as of any changes in the standards which are relevant for certification.

B2-4.2 The client shall satisfy all reasonable requirements pertaining to certification and supply all information required for auditing.

Certificate holders shall inform the Certification Body immediately, but at the latest within one (1) month in writing of all relevant changes in their systems and about any modifications in company structure/organization that affect the compliance of the management system, or any other significant events affecting compliance with the requirements for certification.

Após a conclusão da auditoria, a TSC informa ao cliente o resultado da auditoria em uma Reunião de encerramento e um relatório de auditoria. Relatórios de não conformidades são assinados pelo Representante da Auditoria. O cliente documentará as correções e ações corretivas necessárias. No caso de não-conformidades 1 (uma) nova auditoria é possível; sendo os custos com base no tempo necessário (média diária atual). Isto inclui qualquer verificação das ações corretivas documentadas no relatório de não conformidade que se torna necessário.

Se não-conformidades tornam-se evidentes durante a auditoria que são tão graves que a concessão ou continuidade do certificado parece irreal, mesmo depois de ação corretiva razoável, a TSC informa o cliente do término da auditoria de certificação e recomenda que a auditoria deve continuar como uma pré-auditoria. Nesses casos, a TSC vai cobrar pelos custos incorridos até a conclusão da auditoria (incluindo o relatório).

#### **B2-4. Termos contratuais complementares**

B2-4.1 Na medida do possível, o organismo de certificação é obrigado a garantir que os clientes usem a certificação corretamente em propagandas.

O Organismo de Certificação revisa e avalia as reclamações por parte de terceiros, questões causando preocupação ou mudanças na organização do cliente que chegam ao seu conhecimento. Informa o titular do certificado de alterações substanciais na certificação e o processo de supervisão, bem como de quaisquer alterações nas normas que sejam relevantes para a certificação.

B2-4.2 O cliente deve satisfazer todos os requisitos razoáveis referentes à certificação e fornecer todas as informações razoáveis necessárias para a auditoria.

O titular do certificado deve informar o Organismo de Certificação de imediato, mas não após 1 (um) mês, por escrito, todas as alterações relevantes nos seus sistemas e sobre modificações na estrutura da empresa/organização que afetem a conformidade do sistema de gestão, ou quaisquer outros eventos significativos que afetem a conformidade com os



These changes may include but are not limited to :

- legal or organizational status;
- commercial status or ownership;
- organization and/or management (including individual changes in key personnel)
- contact address and the addresses of sites
- scope of operations under the certified management system, and
- significant changes to the management system and processes including planned changes if requested by the Certification Body or scheme.

In addition, certificate holders shall document internal and external complaints relating to their management systems as well as implemented corrective action and provide such information during the audit.

The Certification Body will review the changes and advise the certificate holder of any action required to continue the certification.

Despite the fact that TSC normally informs the certificate holder of due surveillance/re-certification audits, it is also the responsibility of the certificate holders to request such audits at least three (3) months before they become due within the 12-month-cycle in order to maintain the validity of a certificate.

B2-4.3 Changes in the standards, underlying codes of practise or other regulations shall apply – under consideration of transition periods – as binding contractual basis.

The number of auditor days cited in the quotation shall apply subject to the approval of the Certification Body.

B2-4.4 Integrated management systems must allow specific aspects of individual systems to be identified.

B2-4.5 The Certification Body may make information about issued, withdrawn, suspended or revoked certificates available to the public.

requisitos para a certificação.

Estas alterações podem incluir, mas não estão limitados a, por exemplo:

- status legal ou organizacional;
- status comercial ou propriedade;
- organização e/ou gestão (incluindo mudanças individuais no pessoal chave)
- endereço de contato e os endereços dos sites
- escopo de operações no âmbito do sistema de gestão certificado, e
- mudanças significativas no sistema de gestão e processos incluindo mudanças planejadas, se solicitado pelo Organismo de Certificação ou esquema.

Além disso, os titulares do certificado devem documentar reclamações internas e externas relativas aos seus sistemas de gestão, bem como ação corretiva implementada e fornecer tais informações durante a auditoria.

O Organismo de Certificação analisará a mudança e aconselhará o titular do certificado de qualquer ação necessária para continuar a certificação.

Apesar do fato de que a TSC normalmente informa o titular do certificado das devidas auditorias e manutenção / re-certificação, é também da responsabilidade dos titulares de certificados solicitar tais auditorias, pelo menos 3 (três) meses antes sejam devidos dentro do ciclo de 12 meses, a fim de manter a validade de um certificado.

B2-4.3 Mudanças nas normas, códigos subjacentes da prática ou de outros regulamentos se aplicam - tendo em consideração os períodos de transição – como bases contratuais obrigatórias.

O número de dias de auditor citado na cotação é aplicável sujeito à aprovação do Organismo de Certificação.

B2-4.4 Sistemas de gestão integrados devem permitir que aspectos específicos dos sistemas individuais sejam identificados.

B2-4.5 O organismo de certificação pode disponibilizar ao público a informação sobre certificados emitidos, revogados, suspensos ou retirados.